

Marcelina Velasquez (Nate Smith House)
Interviewed by Patricia Mata & Katherine Colon (2006)

"I lived with my mother, my father and my brothers and sisters in the city. I was raised in the Dominican Republic in a tight-knit neighborhood with wonderful people. In the time when I was growing-up, neighbors were family and they treated one another like family. We were of the same race, but we were different; we even had different religions but that was never important. In that time people were not concerned by different religious beliefs or anything like that, we loved each other like neighbors and like families. Everyone was political and they liked to pass the time sitting and talking politics. I loved my grandmother very much and she came to our house regularly though she did not live with us. I used to like to play kitchen and dolls with my brothers, sisters and neighbors.

I was born December 2, 1940. I had a fine childhood with my large family in the capital. There were seven brothers and sisters, my mother, my father, and I. In my house there were always activity. We had one dog named, Bobby. My father died when I was thirteen years old and I stayed with my mother and brothers. After my father and one of my brothers died, only my mother and six children were left. Zoriga was the oldest, and then came Emiliano, Lorenzo, Rafael, then me, and Miguelina was the youngest.

The community was very supportive, friendly and loving. The neighbors helped to raise all of the children. If you did something for any neighbor, they would help you, and there were never any problems. February 27th is Independence Day, but we began to celebrate on the 25th. There, people dressed up like in a carnival, with costumes. Everyone celebrates: school children, government workers, everyone is in the street, shouting, rejoicing and having fun. Today, people use too much alcohol, but before it was not like that.

I went to school in a large, public school in the capital where there were about five-hundred children. My favorite things to do were to play volleyball and go to the movies, and I always loved to read. There was always something to do in the house, but to entertain myself I liked to read and paint. One could not go out in the street alone as a woman. My parents had certain rules. When I was not at school I used to like to play and help my mother to wash, clean and help out in the kitchen. My daily routine was to go to school, go home, work and worry about my studies. I was lucky that most of us were healthy because I knew many girls who died of cholera, coughing up blood, and some also died of polio or of meningitis. These are illnesses that we can treat or cure now.

Sometimes I got in trouble with my parents. I remember one time when my parents punished me. I had a female friend, who had a brother. He and I became boyfriend and girlfriend, but I was only fifteen years old. My mother wanted me not to be friends with her anymore because she thought I was much too young to have boyfriends.

Most of my friends were male because they were easier; girls are gossipers and, often in competition. There were so many things that occurred between female friends. Sometimes they fought because they liked the same boy, or one would steal another's boyfriend and that sort of thing. But I always had male and female friends. Sometimes we would all go out, maybe shopping, or to the movies or the park. Until I was 12 I did not go out alone, except to go to school when a group of us would walk there and home together. I have friends from when I was little who I am still friends with today. I have two childhood friends living in New York and another one in Santo Domingo.

In my adolescence, from thirteen until nineteen years old, I lived happily in my life. I had many responsibilities at home. My sister cleaned and I cooked. But in 1953 my father died and it was a huge event in my life. I had to say good-bye to a father I loved and my heart was broken.

I left school in the eleventh grade because we moved and now the school was located very far away from our new home. We moved within the city, but it was far away from the center where the school was. Transportation to school was difficult and expensive. My mother was very poor and I could not continue to study because of the cost of the books and transportation. My mother had a small business and I would help her. I learned very much even though I did not finish school. I helped out at home, and later I was married and began to work.

In the 1960s we encountered political problems in the country. The revolution of 1965 was the greatest historical event I ever lived through. Directly, it did not affect me, however, the change in government was very difficult. The events of the rest of the world like the Great Depression and World War II did not affect us much. I didn't know much of anything about that. But we talked about some of the things that we heard in the news over the radio.

I have been in the United States since 1968. The climate is the most distinct difference between here and the Dominican Republic. I began to work and go to school. I went to school to learn. I had my husband, Juan, and my children: Claudia, Juan, Roberto, Edwin, Oswaldo, Agustin and Altagracia. The most difficult thing I have ever done was to come here. Life was not easy. Raising the children, I had many difficulties because I also had to take care of my mother. The best job I have ever had was at a shelter because I liked helping families to succeed.

Nothing fascinates me more than traveling. The longest trips I've ever taken were to Rome, Spain and Brazil. I love to travel because one can see what they have never seen before and learn new customs as well as the differences between each community and country. Everything is new. I went with these groups who have these trips, and they still have them. I was enchanted by Spain and its history, art, architecture and customs. I would like to have traveled more and realized my dream of traveling around the world.

The advice I have for young people is: to study and prepare for your future. Learn a profession because that is the most important thing. I have seen that the boys and girls, who don't study, fail in life. What you learn is your future! Furthermore, do not marry until you have achieved a profession, because afterwards it is difficult to finish if you are married with children.

I love romantic and Christian music. I like soft music, not like what they have now. My favorite color is blue. When I go shopping almost everything I like is blue. I like to socialize with my friends, play games, go out and enjoy the days. I have some, but not many, friends. I am very grateful for all that I have.

Now, I give thanks for each day that God grants me. I get up in the morning, I give the day to God, and ask that He will direct me. He is in everything that I do. Each day brings its new challenges and opportunities. I have a family that is healthy, that works, and lives in peace. At least I have my mental tranquility. Each day brings more experiences and I am continually enriched. I enjoy what I have."
"God help me to live day by day like they say."

Marcelina Velasquez (en Español)

"Viví con mi mamá, mi papá y mis hermanos en la ciudad. Me crié en la República Dominicana en un buen vecindario con gente amorosa. En el tiempo en que me crié toda la gente de mi comunidad era familia y se trataba como familia. Se llevaba todo el mundo bien ... Eramos de la misma raza pero diferentes y teníamos hasta religiones diferentes pero eso no importaba. En esos tiempos la gente no estaba pendiente de diferencias de religión ni nada de eso, nos queríamos como vecinos y familia. Todo el mundo era político y le gustaba platicar sobre las cosas. Amaba mucho a mi abuela que iba a la casa con frecuencia pero no vivía con nosotros. Me gustaba jugar cosas de cocina y con muñecas con mis hermanos, hermanos y vecinas.

Nací el 2 de Diciembre de 1940. Tuve una buena crianza con mi grande familia en la capital. Era 7 hermanos, mi mamá, mi papá, y yo. En mi casa había siempre actividad y perros, uno se llamaba Bobby. Mi papá murió cuando yo tuve trece años y me quedé con mi mamá. Mi papá y un hermano se murieron y nos quedamos seis hermanos y mi mamá. Zoriga fue la hembra más mayor que todos, después vino Emiliano, y Lorenzo, Rafael, después yo, y Miguelina fue la más joven.

La comunidad era muy unida y amigable. Los vecinos ayudaban en la crianza de los niños. Si tu hayas algo para cualquier vecino, te ayudarían en lo que sea. Nunca había ningún problema. Todos celebramos juntos el febrero 27 que es el día de la independencia. Pero la fiesta comenzó el 25. Allí se disfrazan como un carnaval lo hacen. Todos celebramos, niños de todas las escuelas los trabajadores del gobierno, todos en la calle gritando, celebrando y divirtiéndose. Ahora usan mucho alcohol pero antes no era así.

Fui a una escuela pública y grande de la capital y había como quinientos niños. Mis

actividades favoritas para disfrutar en mi juventud eran jugar volleiball, ir al cine, y siempre me ha gustado leer mucho. Siempre uno tenia algo que hacer en la casa pero para entrenarme me gustaba leer y pintar. La mayoría de mis amigos eran varones porque eran más fáciles, las muchachas siempre estaban en competencia. Hubo tantas cosas que pasaban entre las amigas que se quitaron los novios y eso. A veces peleaban porque a los dos le gustaba el mismo muchacho. Pero yo tenía mis amiguitos, hembras y varones. Tengo amigos de pequeña con quien mantengo amistades todavía. Tengo dos amigos de pequeña que ya viven en Nueva York y otro que esta en Santo Domingo. En ese tiempo uno no salía, se mantenía en el mismo vecindario. Hasta los 12 no salía solo a la calle pero a la escuela íbamos un grupo juntos y regresábamos. A veces uno salía ... íbamos a compras, al cine y al parque. Uno no podía meterse en la calle sola como mujer. Mis padres tenían ciertas reglas.

Cuando no estaba en la escuela me gustaba jugar y trabajar en la casa ayudando a mi mama, a fregar, a limpiar, ayudar en la cocina o lo que sea. Mi horario diario fue ir a la escuela, meterse en a la casa para trabajar, preocuparse uno por estudiar y eso. Tuve suerte que la mayoría de nosotros fueron saludables porque conocí a muchas niñas que morían de cólera, tosiendo sangre, y también de polio, de meningitis. Son enfermedades que ahora tenemos la capacidad para curar.

Varias veces mis padres me regañaron. Había una amiga mía que tenía un hermano y nos empezamos como novios, yo tenía quince años, entonces mi mama no quería que yo fuera amiga de ella. Ella pensaba que yo era muy joven para tener novios

En mi adolescencia, de los 13 hasta 19, viví feliz de la vida. Tenía muchas responsabilidades de la casa. Mi hermana limpiaba y yo cocinaba. Pero en el 1953 mi papa se murió y fue un evento grande. Me despide de un padre que amo y me parto el corazón perder a mi papa.

Salí de la escuela al once grado porque nos mudamos y era muy lejos la escuela y el transporte muy difícil y caro. Nos mudamos entre la ciudad, pero lejos del centro que es donde se quedaba la escuela. Mi mama era pobre, y no pude seguir estudiado porque ya no pode comprar libros, ni pagar el transporte. Mi mama tenia un pequeño negocio y yo la ayudaba. Aprendí bastante aunque no cumplí con mis estudios. Yo ayudaba en la casa a mi mama, y después que me case me puse a trabajar

En los 1960s enfrentamos los problemas políticos del país. La revolución del 1965 fue el evento más grande que yo viví. Directamente no me afecto, pero cosas que uno vivió, como el cambio de gobierno fue muy difícil. Los eventos del resto del mundo, como la depresión o la segunda guerra mundial, no nos afecto mucho. Yo no sepa nada de eso. Todo seguía igual solamente hablábamos sobre las ocurrencias que oímos en las noticias de la radio.

Estuve aquí, en los Estados Unidos, desde 1968. El clima es la diferencia más distinta de entre aquí y en la Republica Dominicana. Pero todo es bien diferente comparado a

los Estados Unidos.

Tuve mi marido, Juan, y mis hijos: Claudia, Juan, Roberto, Edwin, Oswaldo, Agustín y Altagracia. La cosa mas difícil que he hecho es venir aquí. Mi mejor hecho en el mundo fue tener mis hijos. La vida no fue nada fácil. Tenia muchos problemas criando a los hijos porque también tenía que cuidar a mí mamá. El mejor trabajo que he tenido fue en un refugio para las mujeres. Trabaje ahí para trece años. Me gustaba trabajar ahí porque era ayudando a las familias a superarse.

A mí me fascina viajar. Los viajes mas lejos que he tomado fue a Roma, España y a Brasil. Me gusta viajar porque uno puede ver lo que nunca ha visto y aprender las costumbres diferentes, y las diferencias entre comunidades y países ... todo es nuevo. Yo iba con unos grupos y tenían esos viajes y lo tienen todavía. Me encanta a España, por su arquitectura, historia y cultura. Me gustaría viajar mucho más pero cuesta mucho dinero. Desafortunadamente no logre mis sueños de viajar el mundo entero por mi situación económica.

Los consejos que tengo para los jóvenes son: Que estudien y que se preparen para su futuro. Que traten a hacer su profesión porque eso es lo más importante. Lo aprendí con las cosas que he visto que han pasado. Los muchachos que no estudien son un fracaso. Si tú estudies, aunque no es una profesión tan grande, y tienes que hacer cuatro años de colegio y que hagan su futuro. Si se que sueño como las mamás de ustedes. Lo que ustedes aprenden es el futuro de ustedes y si ustedes no estudien la fracasadas son ustedes también. Además, no piensen a casarse hasta que tengas su profesión, porque después es difícil si se casan y tienes hijos es difícil terminar los estudios. Me hubiera gustado estudiar más pero no tuve la oportunidad.

Me encanta la música romántica y cristiana, me gusta la música suave, no el tipo de música que se hace ahora. Mi color favorito es azul. Cuando me voy de compras casi todo que me gusta viene en azul. Me gusta socializar con mis compañeros, jugar juegos, salir y disfrutar del día. Tengo unos amigos aquí pero no muchos. Estoy agradecida por todo lo que tengo.

Ahora, doy las gracias por cada día más que Dios me regala de la vida. Para continuar adelante, me levanto, entrego el día a Dios, que él me dirija. Él está en todo que yo hago. Cada día trae sus propias sorpresas. Tengo una familia que está saludable y que trabaja, y todo es tranquilo. Pues por lo menos tengo paz mental. Cada día lleva más experiencias y uno se enriquece más. Disfruto de lo que tengo."

"Que Dios me ayude vivir day by day' como lo dicen."